

第二點附件一  
颱風期間漁船進港及船員避風宣導單

Ikalawang punto, Kalakip 1

Patnubay sa Pagpasok ng mga Barkong Pangisda at Pag-iwas sa Bagyo  
ng mga Tripulante

一、各位親愛的漁民朋友大家好，為避免颱風期間造成漁船損壞及危害船員生命安全，漁船進港後，請大家配合辦理下列事項：

1. Kumusta mga mahal naming kaibigang mangingisda, Upang maiwasan ang pagkasira ng mga barkong pangisda at maprotektahan ang kaligtasan ng mga tripulante sa panahon ng bagyo, matapos makapasok ang barko sa daungan, mangyaring sundin sa mga sumusunod na bagay:

(一)漁船進港後，應加強繫纜防颱整備事宜。

(1) Pagkatapos pumasok sa daungan ang barkong pangisda, dapat higpitan ang tali laban sa bagyo.

(二)倘有需要留船員在船上防颱，請配合海岸巡防機關提供留船船員資訊，以複式多元通報方式(如：電話、電子郵件、傳真或 Line等通訊軟體)通報緊急聯絡人電話及預定留船之我國及外來船員人數等資訊，以利緊急聯絡。

(2) Kung kinakailangang manatili ang mga tripulante sa barko sa panahon ng bagyo, mangyaring ipagbigay-alam sa Coast Guard ang kaukulang bilang at impormasyon ng mga local at dayuhang tripulanteng naiwan sa barko sa pamamagitan ng telepono, e-mail, fax, LINE o mga communication application upang mapadali ang agarang pakikipag-ugnayan.

(三)地方災害應變中心如果發布漁船員上岸避風命令，就要配合將船員於指定時間內撤離漁船，帶回住所或找適當場所安置。

(3) Kapag naglabas ng kautusan ang Lokal na Disaster Response Center na kailangang bumaba ang mga tripulante sa barko upang umiwas sa bagyo, kinakailangang makipag-ugnayan at ilikas ang mga tripulante sa itinakdang oras, at dalhin sila sa kanilang tirahan o ligtas na lugar para sa pansamantalang matitirahan.

(四)外來船員於上岸避風期間不得從事違反法令、其他未經許可或與許可目的不符的行為、活動或工作。

(4) Ang mga dayuhang tripulante ay pinagbabawalan magsagawa ng mga labag sa batas o anumang gawain, aktibidad o trabaho na walang pahintulot habang nasa lupa upang makaiwas sa bagyo.

(五)如果有僱大陸船員，要上岸避風時，應帶去安檢所通報；上岸

避風命令解除後，要在指定時間內將大陸船員帶返原漁船，也要向安檢所通報。

(5)Kung may kinuhang tripulanteng Tsino, kapag bumaba sa daungan para makaiwas sa bagyo, dapat silang dalhin sa Inspection Office para ireport. Pagkatapos ng bagyo kailangang bumalik sila sa barkong pangisda sa itinakdang oras at ireport ulit sa Inspection Office.

二、漁民朋友如果拒絕讓所僱外來船員上岸避風，你就會違反災害防救法第30條第1項第2款規定，會被罰新臺幣5萬元以上25萬元以下罰鍰。

2. Kung tumanggi ang mga mangingisda na payagan ang kanilang mga dayuhang tripulante na pumunta sa lupa upang makaiwas sa bagyo, kayo ay lalabag sa Batas sa Paghahanda at Pagtugon sa Kalamidad, Artikulo 30, Seksyon 1, Talata 2, kayo ay maaaring pagmultahin ng NT\$50,000 hanggang NT\$250,000.

三、另外請告訴所僱外來船員，如果拒絕上岸避風，他就會違反災害防救法第30條第1項第2款規定，也會被罰新臺幣5萬元以上25萬元以下罰鍰；另外倘是大陸船員拒絕上岸避風，除了會被罰鍰外，也會被限制一定期間不能來臺灣受僱。

3. Ipatid sa mga dayuhang tripulante: Ang pagtanggig lumikas sa panahon ng bagyo ay labag sa batas at maaaring pagmultahin ng NT\$50,000-NT\$250,000 alinsunod sa Artikulo 30, seksyon1, Talata 2 ng Batas sa Paghahanda at Pagtugon sa Kalamidad. Para sa mga tripulanteng Tsino, bukod sa multang nabanggit, maari din silang pagbawalan na magtrabaho sa Taiwan sa loob ng itinakdang panahon.

四、還有漁民朋友如果叫所僱大陸船員在上岸避風期間作其他工作，你就會違反兩岸人民關係條例第15條第4款，會被判2年以下有期徒刑併科新臺幣30萬元以下罰金(依兩岸人民關係條例83條第1款)；如果是外國籍船員，你會違反就業服務法第57條第3款，會被罰新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰。

4. Kung ang mga mangingisda ay utusan ang kanilang Tripulanteng mula sa Tsina na gumawa ng ibang gawain habang nasa lupa sa panahon ng pag-iwas sa bagyo, lalabag sila sa Artikulo 15, Seksyon4 ng Batas sa Cross-Strait Relation Act at maaaring makulong ng hanggang 2 taon at pagmultahin ng hanggang NT\$300,000(Ayon sa Artikulo 83, Seksyon 1 ng Cross-Strait Relation Act). Kung ang tripulante ay dayuhan, lalabag sila sa Artikulo 57, Seksyon 3 ng Batas sa Employment Service Act, at patawan ng multa mula NT\$30,000 hanggang NT\$150,000.

五、請告訴所僱外來船員在上岸避風期間，要注意也不要作其他違(法)規情事，否則也會被依相關法規處分。

5. Ipabatid sa mga dayuhang tripulante na habang nasa lupa upang umiwas sa bagyo, dapat nilang iwasan ang anumang paglabag sa batas o iba pang hindi tama, dahil maaari rin silang papanagutin ayon sa kaukulang regulasyon.